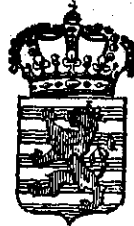


Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 2.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 16. Januar 1874.

VENDREDI, 16 janvier 1874.

Beschluß, wodurch die Liste der für 1874 angeführten Beschäler veröffentlicht wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Zucht der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 10. December 1873, betreffend die Untersuchung der während 1874 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1874 angeführt worden sind;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1874 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Zuchtcommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschlusse folgend, ins „Memorial“ eingebracht und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierärzte und jeder Gendarmerie-Station zugesandt.

Luxemburg den 6. Januar 1874.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
L. J. E. Servais.

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis à la monte pour 1874.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs; et son arrêté du 10 décembre 1873, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1874;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par ce dernier arrêté et admis pour la monte pendant l'année courante;

Arrête:

Article unique.

Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1874, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du pays et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Govt et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 6 janvier 1874.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Liste der für 1874 angeführten Hengste.

Relevé des étalons admis à la monte pendant l'année 1874.

Der Beschaffpreis für alle Hengste ist auf 15 Fr. festgesetzt. — *Sammtliche Hengste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschaffung verwendet werden.* — Le prix de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — *Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché.*

Laufende Nummer No d'ordre.	Eigenthümer. Propriétaires des étalons.	Größe.	Alter.	Signalement der Hengste. — Signalement des étalons.
		Taille.	Age.	
		mètres.	ans.	
1	Kunert, Nicolas, cultivateur à Mondercange.	1,55	6	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
2	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1,60	4	Belgisch. — Eisenschimmel. Belge. — Gris de fer.
3	Kunert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1,60	7	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
4	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1,45	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
5	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1,55	5	Belgisch. — Brandfuchs mit breiter Blässe und kuh- farbiger Mähne. Belge. — Alezan brûlé, large lisse en tête, crins de vache.
6	Becker, Nicolas, cultivateur à Altzingen.	1,60	5	Belgisch. — Rothschimmel mit Blässe. Belge. — Gris rouan, marqué en tête.
7	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1,55	4	Inländisch. — Eisenschimmel. Indigène. — Gris de fer.
8	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1,60	3	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
9	Schintgen, Jean, cultivateur à Asselscheuer.	1,60	5	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
10	Lambert, Jean-Pierre, fermier à Bourglinster.	1,60	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
11	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1,58	5	Belgisch. — Eisenschimmel. Belge. — Gris de fer.
12	Ehleringer, Jean, cultivateur à Bergem.	1,60	4	Belgisch. — Grau mit Blässe, rechte Hinterfessel. Belge. — Gris, marqué en tête, balzane au posté- rieur hors montoire.
13	Witry, Jean, cultivateur à Strassen.	1,55	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe, kahlfledig an der Oberlippe, mit rechter Hinterfessel. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure, balzane au postérieur droit.

		mètres.	ans.	
14	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1,53	3	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe, mit rechter Hinterfessel. Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane au postérieur droit.
15	Lonnoy, Jean-Jos., fermier à Gras (Steinfort).	1,60	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit Stern. Belge. — Bai brun, pelote en tête.
16	Reif, Georges, fils, cultivateur à Strassen.	1,55	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
17	Kayser, Michel, cultivateur à Itzig.	1,60	4	Belgisch. — Rirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
18	Reif-Steichen, Nicolas, cultivateur à Strassen.	1,55	3	Inländisch. — Rirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
19	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1,60	8	Belgisch. — Dunkelbraun mit starker Blässe, rechte Hinterfessel. Belge. — Bai brun, large marque en tête, balzane au postérieur hors montoire.
20	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1,57	4	Inländisch. — Rappe mit durchgehender Blässe. Indigène. — Noir, marqué en tête avec lisse prolongée.
21	Vandyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1,58	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit durchgehender Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Bai brun, large lisse en tête, balzane au postérieur montoire.
22	Kirsch, Jean-Pierre, cultivateur à Bergem.	1,54	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
23	Levy-Seligmann, dit M ^e , marchand de chevaux à Luxemb.	1,56	6	Belgisch. — Rothschimmel mit Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Gris rouan, marqué en tête, balzane au postérieur montoire.
24	Klepper, Pierre, cultivateur à Dudelange.	1,50	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
25	Thirifay, Georges, fermier à Aresderhof.	1,58	4	Inländisch. — Brandfuchs mit durchgehender Blässe. Indigène. — Alezan brûlé, marqué en tête avec lisse prolongée.
26	Wagener, Jean-Pierre, cultivateur à Berchem.	1,58	3	Inländisch. — Rothschimmel mit Blässe. Indigène. — Gris rouan, marqué en tête.
27	Levy-Seligmann, dit M ^e , marchand de chevaux à Luxemb.	1,56	3	Belgisch. — Rirschbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai cerise, légère marque en tête.
28	Le même.	1,54	6	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai brun, légère marque en tête.

		mètres.	ans.	
29	Kleman, Jacques, cultivateur à Olingen.	1,50	3	Znländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
30	Hellers, François, cultivateur à Munsbach.	1,55	5	Znländisch. — Grau mit Blässe. Indigène. — Gris, marqué en tête.
31	Schlessen, Jean, cultivateur à Contern.	1,56	4	Znländisch. — Eisenschimmel mit Blässe. Indigène. — Gris de fer, marqué en tête.
32	Mergen, Pierre, cultivateur à Gosseldange.	1,55	4	Znländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
33	Bosseler, François, cultivateur à Reckange.	1,55	3	Znländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
34	Metzler, Pierre, cultivateur à Hivange.	1,60	4	Znländisch. — Kastanienbraun mit durchgehender Blässe. Indigène. — Bai marron, marqué en tête avec lisse prolongée.
35	Kaufmann, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1,56	6	Znländisch. — Rappe mit leichter Blässe. Indigène. — Noir, légère marque en tête.
36	Levy-Seligmann, dit M ^e , marchand de chevaux à Luxemb.	1,57	3	Ardennier. — Dunkelbraun. Ardennais. — Bai brun.
37	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1,60	4	Belgisch. — Apfelschimmel mit linker Hinterfessel. Belge. — Gris pommelé, balzane au postérieur montoire.
38	Zimmer, Nicolas, cultivateur à Elvingen.	1,60	5	Znländisch. — Brandfuchs mit breiter Blässe und weißer Unterlippe. Indigène. — Alezan brûlé, large lisse en tête, bu- vant dans son blanc.
39	Didier, Jean-Baptiste, cultivateur à Osperu.	1,60	4	Znländisch. — Rothschimmel, Mohrenkopf. Indigène. — Gris rouan, cap de Maure.
40	Kayl, François, fermier à Scheuerhof (Vianden).	1,55	4	Znländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
41	Schroeder, Nicolas, cultivateur à Huttange.	1,60	6	Znländisch. — Kirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
42	Kinnen, Valentin, cultivateur à Rippig.	1,50	3	Ardennier. — Eisenschimmel. Ardennais. — Gris de fer.
43	Willems, Jean-François, cultivateur à Rippig.	1,60	5	Znländisch. — Brandfuchs mit Stern und weißer Unterlippe. Indigène. — Alezan brûlé, belle face, buvant dans son blanc.

		mètres.	ans	
44	Schiltz, François, cultivateur à Hutlange.	1,60	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
45	Didier, Jean-Baptiste, cultivateur à Ospern.	1,58	4	Inländisch. — Brandfuchs mit breiter Blässe und vier Fesseln. Indigène. — Alezan brûlé, large lisse en tête, quatre balzanes.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Reuter-Marechal in Luxemburg, ist als Unter-Agent der Lebensversicherungs-Gesellschaft «The Gresham»; Hr. Heinrich Schamburger, Gastwirth in Luxemburg, als Agent der Versicherungs-Gesellschaft «La Paternelle», und Hr. Schmit-Frantz, Kaufmann in Wasserbillig, als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 13. Januar 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Rœbe.

Avis. — Assurances.

M. Reuter-Marechal de Luxembourg a été agréé comme sous-agent de la compagnie d'assurance sur la vie dite «The Gresham»; M. Henri Schamburger, cabaretier à Luxembourg, comme agent de la compagnie d'assurance dite «La Paternelle», et M. Schmit-Frantz, marchand à Wasserbillig, comme agent de la compagnie d'assurance dite «Magdeburger-Feuerversicherungs-Gesellschaft».

Luxembourg, le 13 janvier 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE RÔBE.

Bekanntmachung. — Pensions-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. d. Mts. ist die durch Art. 27 des Gesetzes über die Pensionen der Civilbeamten und Geistlichen vom 16. Januar 1863 vorgesehene Commission fürs Jahr 1874 zusammengesetzt, wie folgt:

a) Gerichtspersonen: — die HH. Rausch und Schmit, Obergerichtsräthe, wirkliche Mitglieder; Bourg, Obergerichtsrath, und Schaack, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, stellvertretende Mitglieder.

b) Abgeordnete: — die HH. J. B. Klein und Macher, wirkliche Mitglieder; R. Simons und A. Pescatore, stellvertretende Mitglieder.

c) Verwaltungsbeamten: — 1° wenn der zu pensionierende Beamte der Zollverwaltung

Avis. — Pensions.

Par arrêté royal grand-ducal du 3 de ce mois, la commission spéciale instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, a été formée comme suit pour la durée de l'année 1874:

a) Pour l'ordre judiciaire: — MM. Rausch et Schmit, conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs; Bourg, conseiller à la Cour supérieure de justice, et Schaack, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membres suppléants.

b) Pour la Chambre des députés: — MM. J.-B. Klein et Macher, membres effectifs; Ch. Simons et A. Pescatore, membres suppléants.

c) Pour l'ordre administratif: — 1° lorsque l'employé à mettre à la retraite appartient à l'ad

angehört: die H. Deloos, Ober-Inspector, wirkliches Mitglied; Weber, Zollrath, Directions-Secretär, stellvertretendes Mitglied; — 2° in jedem anderen Falle: die H. Bernard, Post-Director, wirkliches, und Lentz, Rath an der Rechnungskammer, stellvertretendes Mitglied.

d) Militärpersonen: — die H. Coster und Servais, Hauptleute im Jägerbataillon, ersterer wirkliches, letzterer stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß des Regierungs-Conseils vom heutigen Tage sind vorerwähnter Commission die H. DD. Bourggraff und Würth, und als Stellvertreter die H. DD. Niederkorn und Alesch, sämmtlich aus Luxemburg, fürs Jahr 1874 mit beratender Stimme beigegeben.

Luxemburg den 10. Januar 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

ministration des douanes: MM. Deloos, inspecteur principal des douanes, membre effectif; Weber, conseiller de douane, secrétaire de la direction, membre suppléant; — 2° dans tous autres cas: MM. Bernard, directeur des postes, membre effectif, et Lentz, conseiller à la Chambre des comptes, membre suppléant.

d) Pour les Chasseurs Luxembourgeois: — MM. Coster et Servais, capitaines, membre effectif et resp. suppléant.

Par arrêté du Conseil de Gouvernement en date de ce jour, ont été adjoints à la dite commission avec voix consultative et pour l'année 1874, MM. les docteurs Bourggraff et Würth, et comme suppléants les docteurs Niederkorn et Alesch, tous de Luxembourg.

Luxembourg, le 10 janvier 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 31 décembre 1873.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital	frs. 15,000,000 *
Caisse	" 831,653 70	Billets en circulation *)	" 2,475,603 50
Portefeuille	" 5057,950, 90	Comptes courants et dépôts d'es- pèces	" 891,032,83
Avances à court terme sur dépôt de fonds d'États,	" 4996,668, 72	Divers	" 268,707 82
Divers	" 240,070 83		
	frs. 18,635,344 15		frs. 18,635,344 15

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt:

Traites acceptées, 5 pCt.

Effets de commerce non acceptés, 5 ½ pCt.

Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États, 5 pCt.

Dépôts des communes et autres établissements publics, 4 pCt.

Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis, 3 pCt.

id. id. id. id. après 6 mois de préavis, 4 pCt.

*Liste des personnes qui ont obtenu des permis de chasse pour la durée d'une année,
pendant le mois de décembre 1873.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
621	1 ^{er} décembre.	Weydert, Guillaume.	Lieutenant.	Luxembourg.
622	id.	Byrne, Thomas.	Propriétaire.	id.
623	2 décembre.	Hemmer, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Bourgfried.
624	id.	Toussaint, Jean-Pierre.	Meunier.	Useldange.
625	id.	Heffenisch, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Oberglabach.
626	3 décembre.	André, Aubin-Nicolas.	Propriétaire.	Vianden.
627	id.	Nonnon, Charles.	id.	Charleville.
628	id.	Reckinger, Pierre.	Négociant.	Hosingen.
629	4 décembre.	Koch, Jean-Pierre.	Meunier.	Obermerzig.
630	id.	Steichen, Mathias.	Propriétaire.	Olm.
631	id.	Stephany, Jean-Baptiste.	id.	Basbellain.
632	id.	Mattay, Grégoire.	Cultivateur.	Nocher.
633	5 décembre.	Durst, Jean.	Garde particulier.	Bissen.
634	id.	Majerus, Pierre.	Propriétaire.	Grosbous.
635	id.	Papier, Charles.	Recev. del'enregis. en retraite.	Colpach.
636	6 décembre.	Lefèvre, Eugène.	Fermier.	Pleitrang.
637	id.	de Tornaco, Victor, baron.	Ministre d'État honoraire.	Sanem.
638	id.	Gaasch, Dominique.	Cultivateur.	Differdange.
639	id.	Frideres, Michel.	id.	Bigelbach.
640	id.	Neuens-Beck, Nicolas.	id.	Grosbous.
641	id.	Pauls, Hubert.	id.	Weicherdange.
642	id.	Gengler, Nicolas.	id.	Weiler-la-tour.
643	id.	Mergen, Nicolas.	Avocat-avoué.	Diekirch.
644	8 décembre.	Birgen, Henri.	Maréchal-ferrant.	Keispelt.
645	id.	Lamort, Maurice.	Ingénieur civil.	Senningen.
646	id.	Velter, Antoine.	Tanneur.	Remich.
647	10 décembre.	Reding, Constant.	Cultivateur.	Baschleiden.
648	id.	Wagner, Jean-Nicolas.	id.	Tarchamps.
649	id.	Weiler, Jean.	id.	Bavigne.
650	11 décembre.	Thomas, Jean.	id.	Doncols.
651	id.	de la Fontaine, Alphonse.	Commissaire de district.	Luxembourg.
652	13 décembre.	Theisen, Dominique.	Garde particulier.	Graulinst.
653	id.	Greten, Nicolas.	Cultivateur.	Reckange-s.-M.
654	16 décembre.	Engel, Pierre.	id.	Erpeldange.
655	id.	Rademacher, Antoine.	id.	Munshausen.
656	17 décembre.	Vandyck, Nicolas.	id.	Esch-s.-A.
657	id.	Dumoulin, Jean-Henri.	id.	Mondercange.

658	17 décembre.	Collart, Jules-Nicolas.	Maitre de forges.	Steinfort.
659	18 décembre.	Koch, Jean-Pierre.	Commerçant.	Remerschen.
660	id.	Braun, Michel.	Cultivateur.	Givenich.
661	id.	Faber, Georges.	Garde-général.	Mersch.
662	id.	Theis, Pierre.	Cultivateur.	Elsdorf.
663	19 décembre.	Kayser, Guillaume.	id.	Berlé.
664	20 décembre.	Weber, Christophe.	id.	Olingen.
665	id.	Joerg, Jean-Joseph.	Secrétaire communal.	Mamer.
666	id.	Pauls, Nicolas.	Cultivateur.	Weicherdange.
667	id.	Faber, Jean-Pierre.	id.	Eselborn.
668	23 décembre.	de Cressac de Soleuvre, E., baron.	Propriétaire.	Differdange.
669	id.	Becker, Nicolas.	Marchand.	Mamer.
670	id.	Groff, Jean.	Cultivateur.	id.
671	id.	Hemmers, Jean.	id.	Beckerich.
672	24 décembre.	Meder, Bonaventure.	id.	Heiderscheid.
673	27 décembre.	Benck, François.	Garde particulier.	Vichten.
674	id.	Diderrich, Nicolas.	Propriétaire.	Hagen.
675	id.	Coster, Jean.	Meunier.	Reisdorf.
676	id.	Laeis, Joseph.	Cultivateur.	Diekirch.
677	id.	Hoffmann, Michel.	Marchand.	Wiltz.
678	30 décembre.	Mehlen, Mathias.	Cultivateur.	Manternach.
679	id.	Faber, Georges.	Négociant-tanneur.	Wiltz.
680	id.	Raty, Charles.	Employé des forges.	Lasauvage.
681	id.	Schiltz, François.	Jardinier et cocher.	id.
682	31 décembre.	Dondelinger, Michel.	Propriétaire.	Lintgen.
683	id.	Guillaume, Jean-Baptiste.	Journalier.	Harlange.
684	id.	Binsfeld, Nicolas.	Cultivateur.	Beaufort.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Herr J. B. A. Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Herrn Mayrisch, zum Cantonalarzt des Cantons Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 10. Januar 1874.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, M. J.-B.-A. Bivort, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, a été nommé médecin du canton de Luxembourg, en remplacement de M. Mayrisch, décédé.

Luxembourg, le 10 janvier 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.